

■ Schwierige Wörter aus „Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral“ (mit deutschen Erklärungen und englischen Übersetzungen)

Allgemeiner Wortschatz / Beschreibung

- **ärmlich gekleidet** – einfach, arm wirkend – *poorly dressed*
 - **dösen** – halbschlafend entspannen – *to doze*
 - **Farbfilm** – Filmrolle für Farbfotos – *color film*
 - **Fotoapparat** – Gerät zum Fotografieren – *camera*
 - **idyllisch** – friedlich und schön wie im Bilderbuch – *idyllic*
 - **friedlich** – ruhig, ohne Störung – *peaceful*
 - **Wellenkämme** – oberste Linie einer Welle – *wave crests*
 - **spröde** – hart, trocken, etwas unangenehm – *brittle / harsh*
 - **feindselig** – abweisend, unfreundlich – *hostile*
 - **schläfrig** – müde, fast schlafend – *sleepy*
 - **angeln nach (etwas)** – tastend suchen, danach greifen – *to reach for / grope for*
 - **eifrig** – sehr bemüht, voller Einsatz – *eager*
 - **eilfertig** – übertrieben schnell und bemüht – *overly hasty*
 - **flink** – schnell und geschickt – *nimble / quick*
 - **Verlegenheit** – peinlich berührter Zustand – *embarrassment*
 - **überbrücken** – etwas Schwieriges überwinden – *to bridge / overcome*
 - **(einer Sprache) mächtig** – etwas gut beherrschen – *proficient in*
 - **Kopfschütteln** – den Kopf verneinen bewegen – *shaking one's head*
 - **Nervosität** – innere Unruhe – *nervousness*
 - **das Wohl von jemandem** – das Gute für jemanden – *someone's well-being*
 - **nagen an** – innerlich belasten – *to weigh on / gnaw at*
 - **verpasste Gelegenheit** – Chance, die man nicht genutzt hat – *missed opportunity*
-

Gespräch zwischen Tourist und Fischer

- **ausfahren** – mit dem Boot auf das Meer hinausfahren – *to go out fishing / put to sea*
 - **Fang** – die gefangenen Fische – *catch*
 - **Hummer** – große Krustentiere – *lobster*
 - **Körbe** – Behälter aus Flechtwerk, auch Fanggeräte – *baskets / traps*
 - **Dutzend** – zwölf Stück – *dozen*
 - **auftauen (sozial)** – offener werden, entspannen – *to warm up*
 - **unangebracht** – nicht passend – *inappropriate*
 - **rührend** – emotional berührend – *touching*
 - **Kümmernis** – Kummer, Traurigkeit – *distress / sorrow*
 - **(jemandes Seele) erleichtern** – jemanden trösten, beruhigen – *to ease / relieve*
-

Argumentation des Touristen

- **Rede Nachdruck verleihen** – etwas stark betonen – *to emphasize*
 - **sich einmischen** – in fremde Angelegenheiten hineingeraten – *to interfere*
 - **mehrmals ausfahren** – mehrmals am Tag fischen gehen – *to go out multiple times*
 - **günstiger Tag** – Tag mit guten Bedingungen – *favorable day*
 - **geschehen** – passieren – *to happen*
 - **Motor kaufen** – einen Antrieb für das Boot erwerben – *to buy an engine*
 - **Kutter** – kleines Fischereischiff – *fishing cutter*
 - **Begeisterung verschlägt die Stimme** – vor Freude sprachlos sein – *speechless with excitement*
 - **Kühlhaus** – Gebäude zur Lagerung von Kühlware – *cold storage*
 - **Räucherei** – Ort, wo Fisch geräuchert wird – *smokehouse*
 - **Marinadenfabrik** – Fabrik für eingelegte Lebensmittel – *marinade factory*
 - **Hubschrauber** – Luftfahrzeug mit Rotor – *helicopter*
 - **Fischschwärme ausmachen** – große Gruppen von Fischen entdecken – *to locate fish shoals*
 - **per Funk** – über Radiowellen – *by radio*
 - **Lachsrechte** – Lizenz, Lachs in einem Gebiet zu fangen – *salmon fishing rights*
 - **Zwischenhändler** – jemand, der Waren weiterverkauft – *middlemen*
 - **exportieren** – ins Ausland verkaufen – *to export*
-

Schlussabschnitt

- **betrübt** – traurig, bedrückt – *sad / dejected*
 - **Urlaubsfreude** – Freude am Urlaub – *holiday joy*
 - **verlustig gehen** – verlieren, einbüßen (gehoben) – *to lose*
 - **Flut** – steigendes Meerwasser – *incoming tide*
 - **munter** – lebhaft, fröhlich – *lively*
 - **belehren** – jemandem eine Lektion erteilen – *to instruct / teach*
 - **von dannen ziehen** – weggehen (gehoben) – *to depart*
 - **nachdenklich** – in Gedanken versunken – *thoughtful*
 - **Neid** – das Gefühl, etwas auch haben zu wollen – *envy*
-

Zusätzliche seltene oder stilistisch schwierige Wörter

- **kaum messbar** – sehr klein, fast nicht zu erfassen – *scarcely measurable*
 - **nie nachweisbar** – nicht beweisbar – *impossible to prove*
 - **gereizt** – leicht verärgert – *irritated*
 - **athletisch gebaut** – sportlich, kräftig – *athletically built*
 - **herrlich** – wunderschön, prächtig – *splendid / wonderful*
-